

Radio Cassette Player

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso
Manual de instruções

WALKMAN

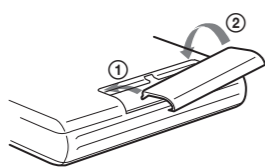
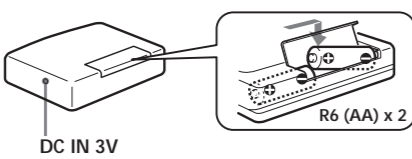
WALKMAN is a registered trademark of Sony Corporation.

WM-FX121/FX321/
FX323/FX325/FQ01

Sony Corporation ©1996 Printed in Malaysia



Inserting Batteries
Insertion des piles
Einlegen der Batterien
Colocación de las pilas
Batterij-inleg
Batteriaras ísättning
Insierimento delle pile
Inserção de pilhas



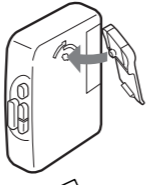
Removing the Belt Clip
Retrait de l'attache de ceinture
Abnehmen des Gürtelhalters
Extracción de la presilla para cinturón
Verwijderen van de riemklem
Hur bältklämman tas loss
Rimozione del gancio per cintura
Retirada da presilha da correia



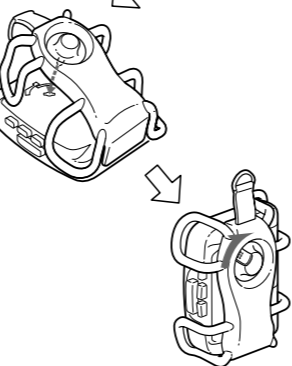
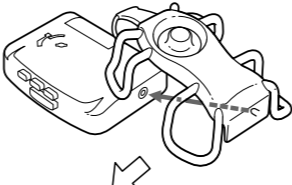
(FQ01)
Removing the protector
Retrait de la protection
Abnehmen der Schutzabdeckung
Extracción del protector
Verwijderen van de beschermkap
Hur skyddshöljet tas loss
Rimozione del protettore
Retirada do protector



Attaching the Belt Clip
Fixation de l'attache de ceinture
Anbringen des Gürtelhalters
Fijación de la presilla para cinturón
Bevestigen van de riemklem
Hur bältklämman fästs
Applicazione del gancio per cintura
Colocação da presilha da correia



Attaching the protector
Fixation de la protection
Anbringen der Schutzabdeckung
Fijación del protector
Bevestigen van de beschermkap
Hur skyddshöljet fästs
Applicazione del protettore
Colocação do protector



MEGA BASS (FX323/FX325)

For deep and powerful sound.
Pour un son puissant et retentissant.
Für kräftigere Bässe.
Para obtener sonido profundo y potente.
Voor krachtige weergave met zware bassen.
Djup och mäktig bas.
Per un suono profondo e potente.
Para som profundo e potente.

DOLBY NR (FX325)

Play DOLBY NR processed tapes.
Cassettes enregistrées avec le système DOLBY NR.
Zur Wiedergabe einer DOLBY NR-Aufzeichnung.
Reproducción de cintas procesadas com o sistema de reducción de ruido DOLBY NR.
Afspejen van met DOLBY NR ruisonderdrukking opgenomen cassettes.
Band behandlade med DOLBY NR brusreducering.
Per riprodurre nastri trattati con il sistema DOLBY NR.
Leitura de fitas processadas com o sistema DOLBY NR.

MEGA BASS

MODE (FX321/FX323/FX325/FQ01)

Play both sides once \rightrightarrows / repeatedly \rightleftharpoons
Lecture des deux faces une fois \rightrightarrows / de façon répétée \rightleftharpoons
 \rightrightarrows zur einmaligen Wiedergabe beider Seiten / \rightleftharpoons zur wiederholten Wiedergabe.
Reproducción de ambas caras una vez \rightrightarrows / repetidamente \rightleftharpoons
Beide kanten eenmaal afspelen \rightrightarrows / meermalen \rightleftharpoons

DIR (FX321/FX323/FX325/FQ01)

Change sides.
Changement de face.
Umschaltung der Laufrichtung.
Cambio de la cara.
Wisselen van cassettekant.
Byte av bandsida.
Cambiamento di facciata.
Mudança de sentido.

MODE (FX321/FX323/FX325/FQ01)

Stop.
Arrêt.
Stopp.
Parada.
Stoppen.
Stopp.
Arresto.
Paragem.

FM AM TAPE (RADIO OFF)

2 PLAY

CR02/METAL

DOLBY NR ON

Improve radio reception/Amélioration de la réception radio/ Für optimalen Empfang/Mejora de la radiorecepción/ Verbeteren van de radio-ontvangst/Tydligare radiomottagning/ Per migliorare la ricezione radio/Para melhorar a recepção de rádio

FM (UKW)

Extend the headphones cord and adjust the ST/MONO selector.
Déployer le cordon du casque et régler le sélecteur ST/MONO.
Das Kopfhörer kabel ausbreiten und den ST/MONO-Wähler entsprechend den Empfangsbedingungen einstellen.
Extienda el cable de los auriculares o ajuste el selector ST/MONO.
Strek het hoofdtelefoonsnoer uit en verschuif de ST/MONO schakelaar.
Sträck ut hörlurssladden eller ställ väljaren ST/MONO i lämpligt läge.
Estendere il filo delle cuffie e regolare il selettore ST/MONO.
Estire o fio dos auscultadores e ajuste o selector ST/MONO.

AM (MW)

Rotate the Walkman.
Tourner le Walkman.
Den Walkman drehen.
Gire el Walkman.
Verdraai de Walkman in een horizontaal vlak.
Vrid kassettradion på det horisontella planet.
Ruotare il Walkman.
Gire o Walkman.

AM (MW)

TUNING

ST/MONO

Using the AVLS feature

The AVLS switch allows you to limit the maximum volume of your Walkman personal stereo without degrading the sound quality.

- When the AVLS switch is set to LIMIT, the volume will be kept at a moderate level without the degradation of the sound quality, even if you attempt to turn the volume up higher.
- When the AVLS switch is set to LIMIT, the playback sound may be distorted or unstable according to the music (especially bass boosted part). If this happens, turn down the volume.
- When the AVLS switch is set to NORM, you will be able to enjoy the full volume capability of your Walkman personal stereo.

Utilisation du système AVLS

Le commutateur AVLS vous permet de limiter le volume de votre Walkman sans affecter la qualité sonore.

- Quand le commutateur AVLS est réglé sur la position LIMIT, le volume est maintenu à un niveau modéré, sans diminution de la qualité sonore, même si vous tentez de l'augmenter.
- Quand le commutateur AVLS est réglé sur la position LIMIT, le son risque d'être déformé ou instable à la lecture selon le type de musique (surtout le son des graves accentués). Dans ce cas, baissez le volume.
- Quand le commutateur AVLS est réglé sur NORM, vous pouvez profiter de toute la capacité de volume de votre Walkman.

English

When Playing Cassettes

- Do not use cassettes longer than 90 minutes except for long continuous playback.
- If the tape is playing but no sound comes out, the batteries may be weak. Replace all batteries with new ones.
- If your Walkman has not been used for a long time, run the Walkman for a few minutes before inserting a cassette.
- Do not open the cassette holder while the tape is running.

When Listening to the Radio

If you have inserted a cassette with a metallic shell or label, and interference in radio reception occurs, remove the cassette.

When Using MEGA BASS (FX323/FX325)
If the AVLS switch is set to LIMIT, the MEGA BASS effect is reduced.

Verwendung der AVLS-Funktion

Mit dem AVLS-Schalter kann der Maximalpegel Ihres Walkman begrenzt werden, ohne daß hierdurch Klangbeeinträchtigungen auftreten.

- Wenn der AVLS-Schalter auf LIMIT steht, wird der Lautstärkepegel selbst bei hoch eingestellten Lautstärkereglern auf einem angemessenen Pegel gehalten.
- In der Position LIMIT des AVLS-Schalter kommt es bei bestimmten Musikarten (insbesondere bei Musik mit starken Baßanteilen) möglicherweise zu Verzerrungen. Reduzieren Sie in einem solchen Fall die Lautstärke.
- Bei Einstellung des AVLS-Schalters auf NORM steht der volle Pegelbereich des Walkman zur Verfügung.

Utilización de la función del sistema limitador automático del volumen (AVLS)

El selector AVLS le permitirá limitar el volumen máximo de su unidad estéreo Walkman sin degradación de la calidad del sonido.

- Cuando ponga el selector en la posición LIMIT, el volumen se mantendrá a un nivel moderado sin que se degrade la calidad del sonido, incluso aunque intente aumentarlo demasiado.
- Cuando ponga el selector AVLS en la posición LIMIT, el sonido de reproducción puede distorsionarse u oírse inestable de acuerdo con la música (especialmente en una parte con los graves reforzados). Cuando suceda esto, reduzca el volumen.
- Cuando lo ponga en NORM, podrá disfrutar de todo el volumen de su unidad estéreo Walkman.

Handling Your Walkman

- Do not expose the Walkman to extreme temperatures, direct sunlight, moisture, sand, dust, or mechanical shock. Never leave the Walkman in a car parked in the sun.
- Do not wind the headphones cord around the Walkman. The buttons may be kept pressed, causing unnecessary battery usage.

When using headphones

Wear the "L" marked side to the left ear and the "R" marked side to the right ear.

Français

Lecture de cassette

- Éviter d'utiliser des cassettes de 90 minutes sauf pour une lecture ininterrompue de longue durée.
- Si le son est inaudible pendant la lecture de cassette, les piles sont peut-être faibles. Remplacer les piles par des neuves.
- Si le Walkman n'a pas été utilisé pendant un certain temps, le faire fonctionner pendant quelques minutes avant d'insérer une cassette.
- Ne pas ouvrir le logement de la cassette quand la bande défile.

Écoute de la radio

Enlever toute cassette ayant un boîtier ou une étiquette métallique pour éviter les interférences avec la radio.

Quand la fonction MEGA BASS est en service (FX323/FX325)

Si le commutateur AVLS est réglé sur LIMIT, l'effet MEGA BASS est atténué.

Deutsch

Zur Cassetten-Wiedergabe

- Cassetten mit einer Spielzeit von mehr als 90 Minuten sollten nur verwendet werden, wenn eine lange durchgehende Wiedergabezeit unbedingt erforderlich ist.
- Wenn das Band zwar läuft, aber kein Ton zu hören ist, sind die Batterien erschöpft. Wechseln Sie die Batterien dann aus.
- Wenn der Walkman längere Zeit nicht verwendet wurde, lassen Sie den Bandtransport vor dem Einlegen der Cassette einige Minuten lang laufen.
- Öffnen Sie den Cassettenhalter nicht, während das Band läuft.

Bei Radiobetrieb

Eine Cassette mit Metallgehäuse kann den Radioempfang beeinträchtigen. Nehmen Sie in einem solchen Fall die Cassette heraus.

Zur Verwendung der MEGA BASS-Funktion (FX323/FX325)

Wenn der AVLS-Schalter auf LIMIT steht, ist die Baßanhebung durch das MEGA BASS-System geringer.

Español

Para reproducir cassettes

- No utilice cassettes de mas de 90 minutos, excepto para reproducción continua.
- Si esta reproduciéndose la cinta, pero no sale sonido, es posible que las pilas estén débiles. Reemplácelas por otras nuevas.
- Cuando no haya utilizado el Walkman durante mucho tiempo, déjelo en funcionamiento durante algunos minutos antes de insertarle un cassette.
- No abra el portacassette mientras la cinta esté moviéndose.

Para escuchar la radio

Cuando haya insertado un cassette con casco o etiquetas de metal, si se producen interferencias en la radiorecepción, extráigalo.

Quando utilize MEGA BASS (FX323/FX325)

Si pone el selector AVLS en LIMIT, el efecto de MEGA BASS se reduce.

Manipulation du Walkman

- Ne pas exposer le Walkman à des températures extrêmes, au soleil, à l'humidité, au sable, à la poussière ou à des chocs mécaniques. Ne jamais laisser le Walkman dans une voiture garée en plein soleil.
- Éviter d'enrouler le cordon du casque autour du Walkman. Les touches risquent d'être maintenues enfoncées et d'user les piles inutilement.

Écoute avec le casque

Mettez l'écouteur portant l'inscription "L" sur votre oreille gauche et l'écouteur portant l'inscription "R" sur votre oreille droite.

Gebruik van de AVLS functie

Met de AVLS schakelaar kunt u de maximale geluidsterkte van uw Walkman stereo-cassettespeler beperken, zonder dat de geluidskwaliteit minder wordt.

- Met de AVLS schakelaar in de "LIMIT" stand zal het geluid nooit luidter worden dan een bepaald vast niveau zonder dat dit ten koste gaat van de geluidskwaliteit, ook al stelt u de volumeregelaar hoger in.
- Als de AVLS schakelaar in de "LIMIT" stand staat, kan het weergegeven geluid onregelmatig of vervormd klinken, al naar gelang het type muziek (hoe meer bassen, des te waarschijnlijk het optreden van vervorming). Als dit ergens voorkomt, kunt u het best de geluidsterkte verminderen.
- Met de AVLS schakelaar in de "NORM" stand zult u wel van het volledige vermogen van de Walkman kunnen genieten.

Hur omkopplaren för automatisk volymbegränsning (AVLS) används

Omkopplaren AVLS möjliggör begränsning av maximal volymnivå utan att ljudkvaliteten försämras.

- Efter att omkopplaren AVLS har skjutits till läget LIMIT begränsas den maximala volymnivån till lagom nivå utan att ljudkvaliteten försämras. Nivån höjs inte till högre nivå, inte ens när volymbegrejat VOLUME vrids till ett läge för högre nivå.
- Efter att omkopplaren AVLS skjutits till läget LIMIT, kan det hända att ljudet vid bandavspeling förvrängs, eller att volymnivån varierar, beroende av typen av musik (speciellt avsnitt med förstärkt bas). Vrid i så fall ned volymen.
- Efter att omkopplaren AVLS skjutits till läget NORM är det möjligt att lysna på musiken från kassettradion med högsta nivå utan att den maximala volymnivån begränsas.

Usò della funzione AVLS

L'interruttore AVLS consente di limitare il volume massimo dello stereo Walkman senza diminuire il livello di qualità del suono.

- Quando l'interruttore AVLS è regolato sulla posizione LIMIT, il volume viene mantenuto a un livello moderato senza diminuzioni del livello di qualità del suono, anche se si tenta di alzare il volume.
- Quando l'interruttore AVLS è regolato sulla posizione LIMIT, il suono di riproduzione può essere distorto o instabile a seconda del tipo di musica ascoltata (in particolare nel caso di parti con bassi enfatizzati). Se questo si verifica, abbassare il volume.
- Quando l'interruttore AVLS è regolato sulla posizione NORM, è possibile regolare il volume dello stereo Walkman normalmente.

Utilização do sistema AVLS

O interruptor AVLS permite-lhe limitar o máximo volume possível do seu Walkman estéreo personalizado, sem que haja degradação da qualidade sonora.

- Quando do ajuste do interruptor AVLS a LIMIT, o volume é mantido a um nível moderado, sem degradação da qualidade sonora, mesmo se o controlo de volume for girado ao máximo.
- Quando do ajuste do interruptor AVLS a LIMIT, o som de leitura pode apresentar-se distorcido ou instável, conforme a música em execução (especialmente trechos de graves potentes). Caso isto ocorra, reduza o volume.
- Quando o interruptor AVLS é ajustado a NORM, pode-se usufruir da capacidade plena de volume deste Walkman estéreo personalizado.

Nederlands

Bij het afspelen van cassettes

- Vermijd het gebruik van cassettes langer dan 90 minuten, tenzij u langdurig ononderbroken wilt weergeven.
- Als de band loopt maar er klinkt geen geluid, zijn de batterijen wellicht bijna uitgeput. Vervang in dat geval alle batterijen door nieuwe.
- Wanneer de Walkman langere tijd niet gebruikt is, zet het dan eerst in de weergevonden stand in. Laat het apparaat zonder cassette enkele minuten warm draaien alvorens het weer in gebruik te nemen.
- Open in geen geval de cassettehouder terwijl de band nog loopt.

Bij het luisteren naar de radio

Zorg ervoor dat u voor radio-ontvangst de cassette verwijdt, als deze een metalen behuizing of metalen labels heeft. Dergelijke cassettes kunnen storingen in de radio-ontvangst veroorzaken.

Bij gebruik van MEGA BASS versterking (FX323/FX325)

Als de AVLS schakelaar in de "LIMIT" stand staat, zal het effect van de MEGA BASS versterking verminderd worden.

Svenska

Angående bandavspeling

- Vi rekommenderar inte användandet av kassetter, vilkas bandlängder överstiger 90 minuter, utom i undantagsfall vid bandavspeling som tar längre tid i anspråk.
- Det kan hända att batterierna håller på att laddas ur när ljudet inte återges vid bandavspeling. Byt ut båda batterierna mot nya batterier.
- Gör kassettradion klar för bandavspeling och starta den, för att värma upp den i några minuter före kassetterns sättning, när kassettradion inte har använts under en längre tidsperiod.
- Oppna inte kassettfacket när bandet är i rörelse.

Angående radiomottagning

Kom ihåg att ta ur kassetten om kassetthölet och/eller etiketten har tillverkats av material som innehåller metall. Dessa slags kassetter kan bli orsak till störningar vid radiomottagning.

Efter inkoppling av basförstärkning MEGA BASS (FX323/FX325)

Verken vid basförstärkning försämras när AVLS skjuts till läget LIMIT.

Italiano

Quando si riproducono cassette

- Non usare cassette di durata superiore a 90 minuti se non per riproduzioni lunghe e continue.
- Se il nastro sta riproducendo ma non si sente nessun suono, significa che le pile sono scariche. Sostituite tutte le pile con altre nuove.
- Se il Walkman non è stato usato per un lungo periodo, regolalo in modo di riproduzione per alcuni minuti prima di inserire la cassetta.
- Non aprire il comparto cassette mentre il nastro sta scorrendo.

Quando si ascolta la radio

Se è inserita una cassetta con un involucro metallico o etichette metalliche e ci sono interferenze nella ricezione radio, estrarre la cassetta.

Quando si usa MEGA BASS (FX323/FX325)

Si l'interruttore AVLS è regolato su LIMIT, l'effetto di enfatizzazione dei bassi di MEGA BASS viene ridotto.

Português

Leitura de cassetes

- Não utilize cassetes com mais de 90 minutos de duração, exceto para leituras longas e contínuas.
- Caso a leitura da fita tenha sido acionada mas nenhum som seja emanado, as pilhas podem estar fracas. Substitua todas as pilhas por outras novas.
- Se o aparelho não foi utilizado por um período prolongado, faça funcionar o Walkman por alguns minutos antes de inserir um cassette.
- Não abra o compartimento de cassette enquanto a fita estiver em movimento.

Audição do rádio

Caso insira cassetes com invólucro ou etiquetas metálicas, retire-as pois tais cassetes podem causar interferência na recepção de rádio.

Quando da utilização de MEGA BASS (FX323/FX325)

Caso o interruptor AVLS esteja ajustado a LIMIT, o efeito MEGA BASS de reforço de graves é reduzido.

Omgaan met uw Walkman

- Stel het apparaat niet bloot aan extreme temperaturen, direct zonlicht, vocht, zand, stof of mechanische schokken. Laat de Walkman nooit liggen in een auto die in de zon geparkeerd staat.
- Wickel het snoer van de hoofdtelefoon nooit om de Walkman heen. Dit zou er op toetsen kunnen gaan drukken, zodat er stroom loopt en de batterijen onnodig leeggaan.

Bij gebruik van de hoofdtelefoon

Het luidsprekerte met de "L" is voor uw linker oor en dat met de "R" voor uw rechter oor.

Angående kassettradions hantering

- Placera inte kassettradion på platser, där den utsätts för värme, kyla, solken, fukt, sand, damm och/eller mekaniska stötar. Lämna inte heller kassettradion i en last bil med stängda fönster som står parkerad i solen.
- Vira inte hörlurssladden runt kassettradion för då kan knappart tryckas in av misstag. Detta leder till att batterierna laddas ur.

Angående hörlurar

Bär hörlurarna/öronsnäckorna med sidan märkt L i vänster öra och sidan märkt R i höger öra.

Uso del Walkman

- Evitare di esporre il Walkman a temperature eccessivamente alte o basse, luce solare diretta, umidità, sabbia, polvere o scosse meccaniche. Non lasciare il Walkman all'interno di un'automobile parcheggiata al sole.
- Evitare di avvolgere il cavo delle cuffie intorno al Walkman. I tasti potrebbero essere premuti causando un inutile consumo delle pile.

Quando si usano le cuffie

Tenere il lato con la scritta "L" sull'orecchio sinistro e quello con la scritta "R" sull'orecchio destro.

Manuseamento do Walkman

- Não exponha o Walkman a temperaturas extremas, a luz solar directa, humidade, areia, poeira ou choques mecânicos. Nunca o deixe no interior de um automóvel estacionado sob o sol.
- Evite enrolar o fio dos auscultadores em torno do Walkman, pois as teclas podem ser mantidas premidas causando consumo desnecessário das pilhas.

Audição com auscultadores

Coloque o lado marcado com «L» (esquerdo) no ouvido esquerdo, e o lado marcado com «R» (direito) no ouvido direito.

